

Patrie dal Friûl

sfuei pe difese de lenghe e de nazionalitât ladine-furlane, pe autonomie politiche dal friûl e pe increçsiste economiche, sociâl e culturâl dal so popul



di bessoi

edizions clape culturâl furlane hermes di colorêd
spedizion in abonament puestâl gr. III
diretôr responsabil: marc de agostini

un popul ch'al vai par dentri

Al è passât un an di chê gnot tremende che i Furlans e àn çerçat fint tal ultim il marùm de passion. In setenbar un'âtre scjasade. Dopo, ansit in chê di stesse, il dôlôr di scugnî partî, lassant muarz e maseris, par là a cirî sigurece e pàs. Ma si podevie prapind ben e pàs lontan de sô tiere, dai siel muarz, dai siei claps? Par chel i Furlans no viodevin l'ore di tornâ dongje tes gnovis «cjasis prefabricadis» che il boncur da l'Italie ur veve dât dongje vie pal inviêr.

A son tornâz duc'. Strani, ma è jê cussî. Chêi ch'a speravin par sot che la int no tornâs, ch'a cjapâs la valis par la a cirî sigurece fûr de nestre Patrie, a son restâz scuintiâz. Chêi cuatri che no son ancjmò tornâz, a batin in cuarpe par tornâ. Cheste e jê la robe plui grande di un popul: di vè capît che chi a son lis nestris lidris e che s'o vin di muri (che timp o tart nus tocjarâ) o volin muri culi.

Cualchidun al à viodût il «meracul» dal Friûl tai baracamentz fâz sù a scjadense (ancje s' a vevin inprometût ch'a ju varessin faz pal 30 di setenbar). Cualchi âtri al à crodût un «meracul» il fat che une zonte regionâl no voti molât çus e vergons ma ch'a veti tignût dûr in barbe e dutis lis criticis ch'a plombavin di ogni bande. I catolics, cul vescul in teste, e àn crodût un «meracul» i centros Caritas, lis gimuladis, lis fiestutis fatis tra un pais furlan e une diocesi taliane. I pulitics rôs e blacs e àn viodût il «meracul» te leç pe ricostruzion: une leç che nus dà sul 3.000 milliarz in cinc agn, une otostrade, un traforo, une ferade dopleade, une universitât tistiche e cence nissun prò.

Il vèr meracul, par me, al é che il popul no si rint. Al vai, al porcone, magari s'incjoche ma no si rint. Chi jò o viôt la sperance dal Friûl.

Il 6 di mai o vin fat l'aniversari dal an ch'al scjadeve. Une ocasion golose pai pulitics par contâ ce ch'a vevin fat. Une ocasion tremende pe int par ricuardâ i siei muarz. Une ocasion buine pai lasarons par sfrutâ il dolor di un popul.

Tanc' di lôr a volevin une di di corêt, di «luto». Ma i Furlans e àn capît ch'al ere miel lavorâ come ogni di, come simpri. Miel par lôr e miei ancje par chêi ch'a nus vevin lassâz. No si pò pierdi timp cun tun Stât mieç par tiere e cun tun guviêr ch'al inpromet camions e camions di cjarte che di chî a cinc agn no valarâ un sentesin.

Nol é cun chest che i Furlans no vetin vaît. Lu an fat, come zà un an: come in timp di vuere; come cuanch'a erin pal mont: sot vòs, cidins, lant un lamp tal similerî a traj

la recuie e po' sujâle cun tun tai butât jù di rabie e di dôlôr o dongje de lôr int, in barache.

Jò o soi stât, par un dovè di amicissie e di cussienne, a Messe a Vençon. Sul breâr dât dongje su lis maseris dal Domo, a disevin Messe il vescul, il plevan e âtris cinc o sis predis. Un disordin di int. La Messe le àn fate, nancje dilu par talian. I vescul e i pulitics talians nus judin simpri par talian, te lôr lenghe. Nò o metin dome i muarz e la int. Lôr e sielgin la lenghe. Ma par vie che no son bogns nancje di jessi trisc' e àn volût dâns il content dai cjanz par furlan. Grassiis! A miege predicje, si è sintût a bati la cjampane grande, che le vevin alcade cun tune gru: dan ... dan ... dan ... e vie, cun tune letanie d'ingrisulâsi. Al ere frêt, ma chei colps ti fasevin glaçâ. La int si strengève un dongje di chelâtri. Ogni colp al veve un non, une muse, amancul par nò di Vençon. Un moment, une tossude, cuatri gotis di aghe ch'a corevin jù pe muse. Dopo vonde. I Furlans a vain par dentri. A son bogns ancje d'ingropâsi par une cjampane che ur ricuarde i lôr muarz, ma finide il. Tal indoman tocje tornâ a tacâ. E cussî ogni di ch'al è chel di. «Furtunâz chêi ch'a vain, parcech'a saran consolâz ...». A son peraulis dal Signôr. Dome

che nô Furlans o savin che si à di vai, ma no simpri. Ven a staj, no dutis lis crôs a son compagnis. And'é chês ch'al semèe ch'a vegnin dal Signôr. Chês si acêtillis, si vai, si pleisî, parceche no si vif cence crôs. Ma and'é crôs che no fasin vai, ma porconâ; che no nus plein ma nus oblein a di di nô: a son lis crôs dai omps. E no si à di fâ confusions: né tes predicjs dai predis né tai discors dai pulitics. Parceche un taramot jò o pues ancje acetâlu, ma no une barache ch'al plôf dentri, no une casarme tal cûr de campagne, no une valis ch'a passe di pari in fi, no une scuele fate cui miei bêz ma sù pe me schene, no aprofitâsi di un taramot par ingressâ cualchidun âtri e fâ sparî lis puaris borgadis di mont dome parceche al coste masse tornâ a fâ sù un spel di sotet.

And'é crôs e crôs e i Furlans e àn di inparâ, magari cussî no, a nasâ a sec la difarence. Pa la cuâl, se il cil nol mande una gote di ploe, si rassègnisî. Ma se l'Italie a dis di no vè bêz par un popul che jà dât dut, si à di dâur jù! E il Vanseli? Midiant che i granc' lu tirin cemût che ur poche, ancje jò lu dopri cemût che mi dis la mè cussienne: «O salvareis lis vuestris animis cul tignî dûrl». Ancje ca vie di cà.

pre antoni beline

universitat furlane: frignâ o cjapâ sù un racli?

Comei, cun chê sô fate di gjesuit lât lai, al semeave ch'al vais di contentence cuanche il so paron Andreot al à spanpanât, cun intono a la grande, ce che l'Italie a veve savût fâ par chêi cuatri macacos di Furlans. Par cualchi muart e cuatri claps, nus davin une otostrade, una ferade cun cuatri sinis, une mont sbusade fûr par fûr, 2.500 milliarz in cinc agn e une universitât!

I nestris «onorevul» (che onôr no'nd' àn di vëndit gran) a podin stâ contenz: o vin l'universitât a Udin in grazie lôr. Sì, parceche chê ch'a vevin domandât i furlans in 125.000 no jè ch'elli, ma cheâtre. Lôr nus dan chê che no fâs concorince a Triest. Ansit, par che Triest no s'e vèti par mâl, a rinfuarcin ancje la sô universitât. Si trate di cagneris («facoltà di scienze statistiche e attuariali, scuola superiore internazionale di fisica e matematica applicata, riconoscimento delle scuole interpreti e traduttori, riconoscimento del

collegio del mondo unito, organizzazione dell'area per la ricerca scientifica e tecnologica), a prefarence di ce che nus dan a nô: lingue moderne e dell'Europa orientale, ingegneria ecologica e aziendale, scienze agrarie e dell'alimentazione. Tre facultâz di nuje par nô e a Triest la zonte in plui di dutis chês facultâz ch'a vevin prime.

In parlament no jé ancjmò passade la leç, ma nol larâ vie trop che passarà a pat che i Furlans no si decidin una buine volte che jé ore di finife di vai e di porconâ te ostarie o sot la nape e che bisugne tornâ a cjapâ in man forçjs e palis e parâsî. Un popul, prin di muri, al à di tentâlis dutis, s'al vûl muri amancul di omp e no di cojon.

O sin in plui di mieç milion e il nestri vôt al vâl. I pulitics dal arc a san che il curtis lu vin nô amancul ogni cuatri-cinc agn. L'an ch'al ven a son lis regionâls e democristians

(il seguit in ultime pagine)

une scuele furlane

Lant atôr ca e là si sint che alc al sta nassint o tornant a nassi te cussienese dal nestri popul. Al semèe che, finalmentri, la nestre int a vèdi il balon sgionf di promessis e di bufulis e ch'a vuell viodi alc di concret. In chest sens, il taramot, che Diu nus al tegnì lontan, al pò sei ancje une ocasion di no pierdi par fânus viergi i vôi.

Tal «gnûf» Friûl che i democristians e i lor cusins cumunisc' nus stan immaneant, un puest di prime rie j tocje 'e scuele. Si sa ch'a coventin claps e siment e tondin, ma e convente ancje une scuele. Senò o l'n a riscjo di tirâ sù un popul di famèis compagn di prime.

La scuele e jè il prin scjaln par cjapâ cussienese de so storie, de so culture, de so concezion de vite. Dopo de famèe, duc' a ricuardin la mestre e il banc di scuele. Cumò si trate di cjapâ di pet il problem de scuele. Vîno di vè une scuele nestre o vîno di vè une scuele foreste e nô meti dome i fruz e i bêz des tassis?

Cul taramot, ungrum di studiâz bassarûl e talians le àn mocade. E àn tignût dôr dome in tun puest: tal proveditorât e, di lì, a diregin dute la barache de Istrusion. Al è clâr che, fintremai che la nestre scuele e sarâ direzude di chêi di ventijû, no podin nancje insumiâs! une scuele furlane, fate dai furlans e pai furlans. Cemût puèdino inbasti une scuele nestre, int che no sa nancje là ch'o sin a stâ?

Il problem de scuele al è problem di fonde.

No si trate dome di parâ fûr int foreste par dâur la precedense ai nestris, (ch'a jè une robe sacrosante, come ch'a fasin lôr lajû), ma di dâur ai nestris canals chel savôr nostran che, di cuanch'a è stade dade dongje o repeçade l'Italie, no àn mai podût cjerçâ.

La culture furlane, s'al fos dipendût de scuele publiche, e sareç zà fraidessude damò.

Cui esal colpe? No i fruz, che chêi a scuègnin inparâ a fevelâ par talian par fâsi capi de mestre o de professoresse. Une colpe e jè daj gjenitôrs; in tune scuele dai Ladîns, a erin rivâz sîs professôrs talians. Poben, i gjenitôrs dai fruz di scuele medie e àn fat siopero fin che no ju àn mandâz vie e no àn cjolt int dal puest. A saran rassic' e trisc', dut ce ch'o vuellis, ma amancul j' àn dât al lor frut un mestri che lu capive. E cheste e jè onestât. Ma trôs saressino i gjenitôrs furlans dispoc' a fâ siopero fintremai che tes nestris scuèlis no si pò fevelâ par furlan, cun libris furlans, cun mestris e professôrs furlans, cun storie, gjeografie e slensis nostranis? Nô o vîno pore di jessi masse sierâz, no mo? E alore restin cence puartis e barcons!

Colpe ancje i mestris. O crôt che il 99 per cent nol capissî nancje il problema. A disin: «Co o sin in Italie, tocje adatâsi a fâ scuele par talian!» O ben: «Se si fâs scuele par furlan, dulà vadie a finîle la lenghe taliane? Aromal duc' e capissin il talian! E se i nestri fruz e àn di là in Italie?» Duts

pantianis che i nestris amis dai Sûd-Tirol e de Valdoste e àn risolt ch'a son agnoruns.

La puritât dai mestris a son di pendense no furlane. Pai žovîns ch'a son di çanpe o sin duc' compagns, pa la cuâl no si pò sierâsi cuanche il mont si vierç simpri plui. I nestris catolics a disin, cun segno contrâri, la stesse solfe: la scuele e jè une ocasion par incultrâsi.

Di front a chestis pantianis catolicis, marcistis o fassistis, chêi ch'a van di mieç a son simpri e dome i nestris fruz. E, framieç dal fruz, i plui puars, chêi ch'a scugnaran passâ la vite in tune societât di lôfs cence podêsi parâ parceche ur mancje il mieç de culture, ch'al dâ sigurece interiôr e fuarce par sconbati.

Jò no soi cuiñtri de scuele par talian, ma no pues acetâ, in non di nissun Vansell e di nissun pedagogje, che, par salvâ la lenghe taliane, si veti di scjafoâ la nestre len-

ghe. E pajâ par che i mestris a ruvinin i nestris fruz al è ancje di stupiz. Se l'Italie a vûl propagandâ i siei poetis e i siei scrivanz, che lu fasi cul siei bêz e no cul nestris. I nestris bêz e àn di servî pe nestre scuele!

Chesc' discòrs a son agns che si fâsju, ma saveiso cui che si cjate cuintre di plui? Migo i talians? Chêi a mangjn e a tasin. I plui ferbints cuiñtri une scuele «cjanpanilistiche, rassiste, cence religjon» e vie, a son propit i mestris furlans, ancje, par di el vèr, pe sutil pulitiche di disvidrigniment de nestre culture mitude in vòre de Italie in chesc' ultins cent agn.

Par cumò o visin ch'o vîno savût di buine bande che, pal an scuèlastic ch'al ven, a plonbaràn chenti un disio di talians. Diu vuelle ch'a seti vere. E se un al ven a lamentâsi che i nestris studiâz a son a passon, j' spudi in tun voll.

t.b.

pe culture de int furlane

DOCUMENT DI UN TROP DI INSEGNANTS AI SORESTANTS LOCAI DE SCUELE

Un trop di insegnants di scuèlis elementârs e mediis dal Friûl di cà e di là da l'aghe, in convigne a Triest pal Cors di agjornament sul tema: «Prospettive dell'educazione compensatoria e condizionamento socio-culturale; valutazione critica di situazioni di scuola a tempo pieno e di ricerche sperimentali con impiego di sussidi didattici multimedia», si sintin di di fûr ce che par esperience e an capit e palpat di man sul cont de culture locâl.

A fasin pò cualchi propueste.

O savin che la lenghe furlane in cualchi bande, e sta lant devandaûr e cun jê si smamis dut un patrimoni di culture tal sens plui plen de peraule, che veve te lenghe il prin riferiment e che reste il spiel di nestre muse individuâl e de nestre indentitât.

Cognossint a fons la nestre int, o crodin che dut chest al sucêt no par un spregjo viers i siei valôrs, ma dâur la pocade di costrizions di ogni stamp, che i Furlans a scuègnin gloti sore la sò culture, ancje da parte de scuele.

A LA CUAL:

1. O domandin che il prime pussibil massime là che la stan copant, la lenghe furlane e vegni metode in dutis lîs scuèlis, scomençant di che materne, come prin argagn di comunicazion verbâl;
2. Stesse robe si à di fâle pe lenghe sclave e todescje, là che rapresentin la vòs locâl;
3. Tal pratindi chest, si riferin 'e lenghe furlane tes variants locâls, lassant a âtris, par cumò, i problemas peâts cu la «koïnè»;
4. Cu i alenghe e an di jentrâ te scuele il studi de storie locâl, di che dal país fintremai a chè de Patrie dal Friûl in di di vuè, e cun jê il studi di ogni âtre espresion culturâl;
5. O intindin marcâ che chestis propuestis no lîs fasin par rusin cul Stât Talian, ma in scuare cul prins articul de so stesse Custitusion e preasant la sò lenghe e culture come prin argagn di comunicazion cun cheâtris sitadins.

Triest, al 6 di maj 1977.

firma de 29 insegnants
(mandade ai 3 proveditôrs e 'e stampe locâl)

letare di pre' bepo marchet a un predi

Siôr Plevan,

za dîs, Lui al mi à fate osservazion, cun bieles maniere, parcè che 'o soi un di chei che tân la cuarde ogni volte che Lui al monte sul impulpit.

Al moment j'ài rispuidût nome che mi plasarsarès une vore di plui sintilu a predicjâ par furlan:

cumò, s'al mi permet, 'o spiegari al un fregul il gno pinsîr.

No mi sta a mè, di dâj leziions sul cont de sacre elocuenze. Lui al à la sò scuele e al à libris e al varà lis diretivis dai superiôrs.

Ce ch'o pues fâ jo, al è nome di fâj savè il risultât de sò perale sun tun cristian di cualchi pratêse o il struc des cjacaris di chei che no àn tropis pratêsis. A' son robis che, salacôr, chealtris no ôsin a vigni a dîes su la muse; e Lui al è paron di fâ chê stime ch'al crôt.

La plui part di chei ch'a vègnin a sintilu a' son int che lèi cualchi sfuel (se no altri la Vite Catolice), ch'a scoltin l'aradio (cumò lu àn ancje i contadins), ch'è vâdin al cine, ch'a son stâz pôc o trop atôr pal mont di soldaz o a vore o pai lôr afârs; insumis a' son plui dispatussâz di chei di une volte.

Prin di fevelâur in public nol sares mâl pensâ su ce che si à di dî e ancje cemût che si à di dîlu. Lui al fevele par talian; un talian che Diu j' al perdoni: «Il fato che abbiamo leto nel vangjêlo di ogj ci ha da insegnâre ...». Tal aradio no fevèlin cussì: Lui no si visial? Ma ce ch'al fâs ancjemò plui fastidi e ch'al fâs scjampâ di glesie une vore di lôr 'e jè la sfilze di robis fûr di ogni atuât e di ogni rapuart cu la realtât de vite, cui interes, cui pinsîrs e cu lis strussîis di uè, che Lui al strucje-fûr; al è chel fevelâ di cjossis incontrollabilis, cence fundament: «in questo giorno li angjeli del cielo, colle ali variopinte, fano luminôsa corôna intorno al trôno dela Vergjine benedêta ...»; 'e jè chê mufe di retoriche che, ogni pôc che si la tamêsi cul pinsîr, 'e comparis vuede di qualchi sostanzie, cualchi volte ancje ridicule.

Chealtrè di al à finît il so sermon cun tune tirade di chest gjenar: «Madre celeste, questo popolo si consagra tuto a Voi (ce oressial di?); questi uomini laboriosi Vi consacrano i loro sudôri (ma j' umign a' consâcrin i lôrs sudôrs a fâ boli la cite e al bocai); questi giovanoti Vi consacrano le loro vergjini forze (al sa pûr, ancje Lui, a ce fâ che si cunnissin i fantaz!); e vie indenant. Al mi à pursi capît!

Se Lui al fevelas par furlan, prin di dut nol urtares lis orellis cun chê pronunzie fûr di scuarè; e pò dopo, o' soi sigûr che al sares

plui pusitif e tanc' stupidez no ju podares nancje di: parcè che il furlan al è une lenghe che nol à peraulis par navigâ tal ueit, e co si lu fevele, si reste par fuarce cui pis par tiare, si sint di bessô di no podè fâ bufulis di savon pârie, si capis subît, par l'istint, se il discors al scjampe tai nôl o s'al si piart te fumate.

No si po fâ retoriche par furlan; 'e jè une contrarietà di nature. Il furlan al è la lenghe fate daur misure pal nestri temperament e pe nestre mentalitât: e noaltris no nus stufe.

Ch'al provi, e mi savarà a dî.

Lu riveris, Siôr Plevan.

pre bepo marchet
patrie dal friûl, 1950

letare a un di chei de filologjche

Siôr professôr,

jo no sai un dret sul cont dal Statût de Sozietât Filologjche furlane; ma se il non dal sodalizi nol è in contrast cui siei intindimenz, si scuens pensâ che un di chesc' intindimenz, se no il prin, al sel chel di difindi la lenghe furlane, di mantignile in vite studianle e dopranle, di dâj un fregul d'impuartanze cun publicaziions e vie indenant. Ma, se no falli, la Filologjche cun tune man 'e cir di custrul aic e cun chealtrè 'e spessèe a disfâ dut.

Lui al sa miôr di me — e la storie di dutis lis lenghis j' al à insegnât — che un lengaz al s'inturbidis, al si sfante e al finis cul disturbâsi dal dut, quan'che al ven a cjatâsi parmis di un altri plui stimât, plui laudât e plui furnît di chel lustrî che par talian si clame «prestigio». E cheste stime e chest lustrî no dipèndin tant des bielezis o des risorsis de lenghe foreste parcè che ogni lenghe 'e à lis sôs risorsis, e par cui che la impare sui zenô di sô mari, 'e je la plui bieles di dutis, jessint la plui vizine dal so spirt) come ch'e dipent invezzi di une debulezze costituzionâl, di un pregiudizi creat par solit da personis di mieze scuele, ch'a cròdin di parè bon cu lis plumis di pavon. Il furlan nol à mai piardude una cuarte di teren de bande dal todesc e dal sclâf ch'a son pursi lenghis svilupadis e feveladis ancje plui a larc dal talian; ma al à piardût e al piart ogni di cuntri il talian e fintremal cuntri il venit ch'al è nome un dialetuz. Parcè? che, in plui de plui fuarte afinitât, chei di Vignesie prin e i talians dopo a' son rivâz adore di fâ jentrâ te côce de nestre int che il furlan al è nome un rustic lengaz di contadins e di ignoranz.

Lis miezis veladis 'a son simpri lis primis a gloti lis cjastronadis di cheste fate. E la Filologjche di uè 'e à di jessi une sozietât di miezis veladis, parcè che in ogni ocasion

imparin dai ladins di fasse!

Dos propuestis di leç a son stadis presentadis al Parlament dal Stât (de DC e dal Comunisc'), par domandâ pe Val di Fasse paritât di dirits cui Ladins de province di Bolzan.

Une letare indreçade al Parlament e publicade su «Il postiglione delle Dolomiti» dal 22-3-1977, e clame in liment lis domandis plui impuartants che i Ladins Fassans a fasin, vadi:

— un rapresentant ladin tai Consels Provincîal e Regionâl;

— l'insegnament dal ladin tes scuells cu l'ordinament scuolastic ch'al è in vore in Valgardene e Valbadie;

— Diresion Didattiche Ladine;

— Proporzionâl tai publicis ufissis.

Ur mandin une grupe di augurios al fradis Fassans, che rivin adore di vè ce che domendin cun justissie.

E o sperin che i furlans a imparin ancje di lôr ce ch'al ûl di clarece e civiltât.

'e cir nome d'ingrandi e di slargjâ il «prestigio» de lenghe dal contadins, come antigae simpatiche, come curiosetât pal glotolico di ogni pais.

Intant vualtris, caporions plui in viste, 'o fevelais par talian in public e par venit in privat; 'o faseis a ogni pît alzât la vuestre brave profession di svissarade talianitât; 'o brusais ogni di la vuestre grampute d'incens sul altâr de patrie, di Dante e di Machiaveli. Vualtris «filolôgics» no savels nancje fevelâ la lenghe dal Friûl, e se qualchi volte, tes vuestris riunions, qualchidun al si prove a molâ fûr qualchi buzare par furlan a' son robis di sbregâsi da ridi o di sgrisolâsi bielauâl. Cussì 'o vignis a ricognossi in pratiche l'inferioritât dal furlans e a confermâ la superioritât dal talian; e daspò 'o pratindels che i vuestris seguaz di furvie a' tègnin impiade la «lum» scrivint bielis robitis «in dialet» e mandant carantans par ch'o puedis stampâlis.

Fâ e disfâ al è dut un lavorâ — al diseve chel tâl che, lâ in rotis cu la fantate, al disfave i cjalzûz che jè j' veve gucjâz cu lis mans. Ancje la Filologjche 'e lavore!

Oh, uelial savè ce ch'o à di dî? Par che il furlan al vivi e al «slargj» la sò tende» i covèntin umign ch'a siarvissin il Friûl e no che si siarvissin dal Friûl par dâ di vore 'es gramulis o par lâ sù qualchi scjaln plui adait. E no zontî altri.

E lui, professôr, ch'al tegni a mens che se, in chê volte dal manarin ancje la Filologjche 'e à scugnût, par vivi, adatâsi a fâ qualchi prucjnelade, cumò la clime di chê bande 'e je mudade e si podarès ancje mudâ sunade.

Patron chel siôr.

pre' bepo marchet

aquilèe: la sagre di un popul

No si vares pensât, cun dut ce ch'o vin vût e ancje viodint cemût che i miez di «informazioni» e àn tasût dal prin al ultin, che al tre d'avril si fos dadé dongje tante intone lajù a Naquilèe. Se si fâs une sagre o une convigne a Udin, no si sa mai s'a vegnin pe fieste o par fâ la spese e di chê strade cjapà un boccon di sagre e di messe. Investit a Naquilèe tocjê lâ dome par chel cont. Al é par chel che i miars e miars di int che si son cjatâz te place grande a valevin ungrum. Prin di dut parçech'a vignivin di ogni dontri: dai cidulârs di Çurçuvint jù, jù, fintremai sul ôr dal mâr. E pò ancje parçeche ungrum di lôr a erin žovins, fantaz, mularie di chê che si dîs ch'a conteste sù dut, che no à pèl di judissi, che no àn voe di nuje, ch'a voreessin cjatâle pronte. Lajù žovins a'nd'ere un slac. E se un al fos ancje un tic sociolic, al disares che chest al é un biel spièl (par nò furlans, s'intint).

Lis cjanpanis de grande tôr di Popon a sunavin a la grande. Sul cjanpanil a svingulavin tre bandieris: chê taliane, che àn dit che si scugnive metile par vie ch'a ere une fieste publiche; chê furlane, midiant che la fieste a ere nestre e nus tocjave a nò meti fûr la nestre bandiere; chê cu lis stellis, de Europe, par vie che nò, cun dut che nus disin sierâz e rocs, o savin che il nestri distin avignî, come ancje la nestre storie passade, e an a cefâ c ul'Europe plui che no cu l'Italie.

La messe le vin dite par furlan. Mancjares! La predicje, invessit, le à fate pre Guido Maghet di Braçan in dutis lis cuatri lenghis che si esprimin lis culturis che àn vivût in buine armonie tal nestri stât furlan. Al à saludât la int di cuture taliane, pò chê di cuture slovene, todescje e furlane. Pre Guido al à tratât dal significât storic de date ch'o ricuardin, di cemût che la lîdris dal stât furlan e dal patriarcjât di Aquilèe a son robonis par chêl tîmp e ancje par vuè. In tun mont ch' al cîr di scafoâ ilis culturis difarentis, chî di nò e àn podût vivi cuatri culturis, une dongje di cheâtre, une in amicissie cun cheâtre. Vueris e vuerucis e barufis an' sarâ stadis. E vuè nond'esse? Lâ indaûr te storie par lâ indenant: chest al è il struc di ce ch'al à predicjât, cun peraulis gramaticâls ma che si capivîlis, il professôr-predi Maghet.

Sul plaçâl, si à fevelât di indipendence, di otonomie, di dâsi une man int furlane e ancje cun int de Carintie e de Slovenie. Si à fevelât, magari di buride, ancje dai rapuarz cul Stât Italian. I furlans a son dispoc a colaborâ cu l'Italie, ma sui stes scjalin. Se nus metin sun tun scjalin plui in jù, no si pò fevelâ plui di colaborasion, ma di prepotense di une bande e sotanisin di cheâtre. Chêl ch'a vevin proviodût un diktât a l'Italie a son restâz sbefâz. No vin fate nissune diçlaracion d'indipendence. O vin dite nome ch'o sin stuf e ingomeâz de pulitiche colonialistiche taliane e di chêl cuatri lechins de region, ch'a son bogns dome di ripeti, in piès, i ordins che ur rivin de lôve romane. Il Friûl nol à il parcê di distacâsi da l'Italie. Si pò ancje stâ insieme. Dome e àn di dânus chel diriz e chês otonomîs che la costitusion stes a garantîs. E se l'Italie no jè buine nancje di mantegni la peraula de costitusion republicane e antifassiste, figurâsi s'a pò jessi serie in tal rest!

Cualchidun al à fevelât di nostalgje.

Nò no volin, cu la storie, tornâ indaûr, però e sin cunvinz che cence storie no si va, inde nant. E chest al vâl cumò plui di simpri, lassant di bande la nostalgje che no centre. Si à viodût, lu disin cence nissun rusin, che i granc', gleseastics e pulitics, ch'a tegnin sù la lôr barache cul vots dai furlans o cu lis cjandelis dai furlans, no son vignûz. Nissun. Nol è di dâsi di maravèe, parçeche lôr, il lor centenari lu àn fat dal 1966. Ognun al à la sò patrie e no si pò vèndit dôs. Però, s'â manjavin i granc' (ch'a son stâz simpri cun cheâtre patrie), e jé vignude la int. E cuanche si à un disordin di int, la robe e va. E àn di tignîlu amens ancje i nestris «patioz» vendûz. E no àn di lamentâsi se, inpen di lôr, a erin i nestris fradis ladins e chêl di là de stangje. Magari piès!



la stadere dal vescul batisti

Il vescul Batisti, cun dut che tanc' e an procurât di dâj une man a capî la situasion e cun dut che tal Vanseli si cjacare ancje de Pentecoste e di âtris robis ch'e domandarensin 'e Glesie — stant naturalmentri 'e nestre leture, che no jé uficiâl e ispirade come la sô — un tic di rispjet pal omp e pai siei dirits di fonde, nol ôl aprovâ e uficialisâ la messe par furlan. Ancje il sis di maj, a ricuart dal taramot nol à permetût une messe che ricuardas la lenghe che an vivût e che son muârts cetanc' di lôr. Par furlan si à sintût dome a cjantâ, ven a stâi, a fâ puisiel Paratri il Vescul Batisti al à aprovât che disessin messe par sclâf in chêl pais là che si cjacare che lenghe. Se di une bande no podin che indalegrâsi cul nestris fradis sclâfs,

che come e plui di nò e an patî e a patissin cause tantis prepotencis — ancje de Glesie — di cheâtre no podin fâ di mancul di berlâ denant di cheste discriminasion. O tornin a di che no domandarin mai a di nissun di preâ par furlan, par rispjet da l'Eterno Pari ch'al vares dirit di sustâsi, par vie che nus à zà dât il permes. Nus dispîas però, parçeche cun chestis fufignis la Glesie — che voe o no si sintin ancjmo a partî — e piardi cussi simpri di plui la muse.

Par chel ch'al riguarde mons. Batisti po', tocje zontâ che, s'al à fat pai sclâfs un at di vescul, si è riconfermât ce che putrop o suspietavin pai furlans: vadi il capelanut di turno che Rome nus à mandât.

il gardenâl di viene e i 3 moculuts dal friûl

Biel che il Gardenâl König di Viene, che si sint peât al Friûl par reons di cuture e di fede, te stesse madris aquilejêse, al é stât presint 'e fieste dai nufcent agns dal Friûl cunt' un telegram, no si à viodût moto dai tre vescui dal Friûl. Un âtre volte, miârs e miârs di chê che clamaressin la lor int si son cjatâts a messe te basiliche patriarcâl, ma, s'al fos stât par lôr, a saressin restâs a bocje sute.

O denuncin la gravitât di chest fat: di vescul che bandonin la sô int pal unic pecjât di volè restâ ce che jé e cun dut che continue a protestâ che à che muse propit in grazie di

une Glesie locâl che à savût vè savôr, e che j' à agrât ancje vuè par chest.

E o tornin a di che une conjugure di chest pèl no crodin che sedi pussibil cence vergognosis trainis cul pulitics dal piès pèl che su chest fat e an zà palesât ce ch'a pensin. Nus preocupe une Glesie che continue a no cjapâ pusizion cuntri di chêl ch'a fasin macel des robis plui veris che une int e à, e che lu fasi ancje in non di une inbacuchide e mistificant salvadorie dal «vogliamoci bene», cuanche stant al Vanseli al é masse clâr che bisugne tegnî dîr e passâ ancje par trisc', tratansi di custodî i tesauris che Diu nus da.

tossudis

Su «Ce fastu?» di genâr-dicembar 1976 o vin let un articul dal dot. Berto Rizzi sui afrescs vegnûts fur tal Friûl parie dal taramot. Al dis cence pèi su la lenghe i pecjâts dal nestris menadôrs dal «Assessorato per le Attività Culturali» che piardinsi a fâ mostris pai turisc' dal sot taramot a Passarian, e an lassât che ungrum di afresca a lessin in filchignis cu lis scossis di setenbar.

No savin cemût che chest articul al vedî cja-

pât sit te publicazion uficiâl de Societât Filologjche furlane, che duc' sa zaromai cul che si plate sotvie. Po dâsi che il colp di tos al palèsi cualchi ponte interne de socie: Gjò, a puedin imalâsi ancje i lôfs! Cualchi volte — di râr, però — ancje a tirin i sghirez. Une robe però é jé sigure: Atent, sar Rizzi, ch'al é pericolôs pescjâjur la code ai lôfs, parçeche an un caratarat. No savin s'a si contentaran dome di tirâj lis vorèlis!

i tesours de cjargne pe fieste de «patrie»

Corone induvinade pe fiestone di Aquilee pai 900 ains de «Patrie» a son stadis lis Cidulis che i Cidulârs di Čurčuvint, Gjno de Conti in teste, lis an tratis dal tôr di Popon, tal prin rivâ de gnot. A part il spetacul de robe in sè, che clame de sô il misteri de gnot, la sugestion dal fûc e l'intono stes des vôs e des criules dal Cidulârs — scuasint vôs di un âtri mont che ti plombe parsôre, ti inclape e ti travane fin dapît, — o volin marcâ achî il fat emblematic di chest «rito di popul» massime par dos reons:

1) L'AT DI PRESENCE DE NESTRE LIDRIS CJARGNELE. Se Aquilee e jè la scune de fede e la component romane cul savôr de univiersalitat, no vin dismenteâ che la fonde de nestre gjernassie e jè celte-cjargnele. Documents scrits e archeologjcs alu pandin aclâr.

E se ancje a mancjassin chêl, basto dome un pôc di nâs par capî che la Cjargne, ancje in di di vuê e jè chê che miôr di ogni âtre part dal Friûl e ten cont il spiêl di nestre lenghe e de nestre culture in gjenar, in maniere plui rude e sciete. Par chest nus par di dî che la presince de Cjargne a Naquilee e à dât savôr plui plen 'e nestre fieste: o sin latins, o sin cristians, ma dut chest nol scancele che il nestri sanc, sepi Diu trop prime che Rome nasses, al girave pes forestis dal cur d'Europe. E che cul cur d'Europe — chel dal spirt plui libar, salvadi, peât al bosc e 'e campagne, sclet, fidant plui de peraule, che de leç, par nuje burogratic, gjelôs de so individualitât e rispietôs, — nô si sintin peâts cumò come jêr, come simpri. Forsit plui di simpri.

2) LA CLAMADE DAI FATS E DAI OMPS DE «PATRIE». A ogni cidule che colave e vegni-ve cjantade la raganice. Tai pais de Cjargne si lis dis in onôr dai puems di marit. Ma achî la pueme e jere la Patrie. Trôs aventôrs no ae vûts in 900 ains e plui? Ce rispietôs e ce strapotents: ce clârs e ce galiots. Come in di di vuê! A lôr ur son ladis lis raganicis, vosadis afuart, par fâjur justissie in public.

(O ripuartin achî sot il test des Cidulis. Si risiervin pô di comentâlis par ordin, sui numars a vignî di chest sfuei, par vie che nus clamin in liment duc' i fats plui penz de nestre storie e chêl ch'a ju an messedâts).

il poeme des cidules

Sprolic

«I Cidulârs di Čurčuvint rinovant une viêle tradision che ven dai Celts si permetin di butâ cualchi cidule in laut di chel omps che an onorât il Friûl e di critiche par chêl che il Friûl lu an tal cûl».

Raganicis

1) «Chesto bieles cidule che vadi in onôr de Glesie Mari di Aquilee: che resti mari te fede, mari te civiltât, come che nissun a sdrumâle al è rivât»!

2) «Chesto bieles cidule che vadi in onôr di sant Ermacure e Furtunât e dai nestrîs [Patriarcs]: oms di fede e di corajo che an dât 'e nestre int colôr, fuarce e savôr di Popul».

3) «Chesto bieles cidule che vadi in onôr di Rico IV inperadôr: che lui sedi in glorie lassù cul Signor insieme cun so mari e chêl come lui che an sinpri insegnât che al popul fedêl si scugne vè agrât».

4) «Chesto bieles cidule che vadi in onôr ai nestrîs emigrants: ch'a tornin te Patrie che jè in man ai foresc', ch'a vegnin a cjapâ cun dirit il lor puest».

5) «Chesto bieles cidule che vadi ai pulitics di vuê, che a Sigjeart e Rico IV par nuje no semein:

ch'a inparin di lôr il so popul a puartâ e no fâlu sdrumâ».

6) «Chesto bieles cidule che vadi in onôr dai Slovencs e dai Todesc': ch'a tornin a visâsi che fradis nus ven, fradis d'anime e fiis di famée tal Patriacjât di Aquilee».

7) «Chesto bieles cidule che vadi in onôr dai nestrîs fradis Ladins che Diu nus dêi la gracie conpains di nô te lidris e te civiltât: di cjâtasi ungrum prest tune stesse cjase cence prapotencis di foresc».

8) «Chesto bieles cidule che vadi in onôr dai Talians: che Diu us dêi la gracie di capinus e di rispietânus secont lis regulis da l'ospitalitât».

9) «Chesto bieles cidule che vadi in onôr dal Plevan di Aquilee: Che Diu jal rimerti di vè vierte la puarte ai Furlans cuant che tanc' âtris le an sierade; ch'al continui a fâ, sede vacante, la part dal Patriarcje».

10) «Chesto bieles cidule che vadi in onôr di Pre chêco Placerean, che il Signor lu conservi in lungje vite e grande sanitât come Patriarcje dal Friûl ch'al cir la libertât».

11) «Chesto bieles cidule che vadi in onôr des fantatis dal Friûl: che il Signor lis conservi in lungje vite e grande sanitât insieme cui lor puems inamorâts».

cuinriletture

un gnûf lavôr su l'etnie furlane

Il regjist udinês Marcello De Stefano, lant indenant con la sô apasionade ricjerçe al di dentri de anime furlane, ch'al veve scomencât cun chel documentari «Da un pugno d'erba» che tant preseament al veve cjapât su apene vignûf-fûr, al à dât — e no dome ai furlans — une gnove òpare «Controlettura» indulà che il tentatîf di analisi da realtât furlane puartât indenant da De Stefano midiant apont une cuinriletture da realtât culturâl, storiche e umane dal Friûl, a pand claramentri la lidris storiche da etnie furlane, che pal regjist a é la clâf di leture da storie furlane; une clâf di leture che, propit parce ch'a ven fûr clare come l'âghe di risulitive dal lavôr di De Stefano e à tirât dongje no pocjs polemichis interessadis, al di dentri dal quadri culturâl e pulitic dal Friûl.

Senonê che il nestri regjist al'à coragjo di vendi, e al'é bon di lâ fintrimaï adafonz; sutîl e analitic, pa sô fonde meridionâl, testart e ostinât cemût ch'a é la sô formazion psicologjche e culturâl ch'a é, cemût ch'al dis lui, furlane.

Il documentari, puartât indenant cun serietât storiche, al puarte a une scuvierite ch'a é ancjemò in part di discutî, ma che par âtri a é l'ûf di Colomb, parvie che a no 'nd'î vuellin tantis par rivâ — s'a si ûl — dulà ch'al é rivât il regjist.

Invessit, al sucêt che cheste scuvierite a puarte, vueli, a une posizion cetant plui indenant di chê ch'a si cjate la massime part da culture furlane ch'a' é, vòe o no, une culture paronâl, cun dut chel che l'afermazion a' compuarte.

A lu sà ancje il mus che la culture furlane, almancul tas robis grandis e à mancjât adinplin il so apuntamento cun la storie, puartant indaûr, di fat, un patrimoni culturâl che tanc' a' presèin a posizion di folklor di contignûz consumistics, che dome la pachee dai furlans é à impedît di rompi e di vigni mangjate dai mies di comunicazion di masse e di jessi doprade come un ben di consumâ cence stâ masse a pensâ parsore.

La situazion da nestre realtât furlane, pò, a é pòc clare, massime s'a ven metude a confront cu la situazion gjenerâl da storie de societât di cumò. Al ven fûr un interrogatîf di fonde ch'a no è stadi dade une rispueste ch'a si puedi acetâ. Disint in altris peraulis: cemût si puedial rivâ a insedâ un inslemit di storie, di culture, di tradizions e di lenghe, come chel furlan, dulà ch'al ven fûr massime l'aspiet conservatîf, in t'una realtât ch'a sta gambiant? Ce significât puedial vei dut chest vueli, dal moment che l segnos dal timp a gambin di continuo, e seont stradis ch'a no si puedin proviodi? A' é une domande che il taramot al à metût de nant di duc' e che duc' — in buine fede o mancul — 'j à tentât di rispulndi.

L'esempli plui evident al ven fûr dal tentatîf di discors ch'a si fasin su la ricostruzion dal Friûl: «une ricostruzion a misure da l'omp, ch'a tegni cont da realtât culturâl dal Friûl», a' si dis, cun dut chel ch'al pò vigni daûr. E cussî a' si puarte indenant la pocje clarece di fonde, parceche se, di une bande, a si fâs front a une necessi-

tât ch' clamares psicologjche, di cheâtre a si fâs demagogje a bon mercjât. Forsit parceche la grande parte dai umign pulitics ch' a rezin i fil dal podè ta nestre regjon no àn mai cognossût dal di dentri e oludi ben a cheste realtât furlane, ch'a nol é just fevelâ a câs.

Vè alore che, rispiet a cheste situazion, il gran fevelâ ch'a si fâs da ricostruzion — fevelâ che nissune fuarçe e a' metût vissin 'e partecipazion populâr, al é, plui che âtri, il ciri di tignî buine una fantasime e di cujetâ chei sens di colpe che unevore di umign pulitics e di culture a varesin di sintî.

A si pò di, alore, che une corete presince rispiet a chest problem no pò che passâ traviers une «cuinriletture» dai datos sociâl, storics e culturâl dal Friûl, e la scuvierite da etnie ch'a é la nestre realtât di fonde.

In cheste prospetive a si pò meti la ricjerçe di De Stefano: la sô «cuinriletture» a é

une scuvierite ch'a puarte traviers une leture di viaç da nestre storie e l'atente analisi da stesse, a constatazion da falsietât da prime clâf di leture e da volontât di cirint une gnove, ch'a impon un grues gambiament di mentalitât.

L'opare di De Stefano, žirade prin dal taramot — il regjist j' à žontadi dome cualchi blec sul taramot — e à un valôr anticipatori di grande impuartance. Scuasit ch'a lu ves sintût, al fâs un documentari indulà ch'a nus mostre robis ch'j' no podarin plui viodi.

Ma la validitât dal lavôr a' no si ferme a testemoneance, parceche, traviers il saltâ-fûr da etnie al permet di saldâ l doi momenz, chel dal prime taramot a chel dal daspò taramot.

L'indicazion a é clare: il taramot al à distruçût, in fons, la raprezentazion — no dome formâl o ancje estetiche — di cheste nestre particulâr realtât, ma l'etnie ch'a ven fûr cun dute la sô muse, nus permetarâ di butâ chel pint ch'al covente pa continuât da vite.

A nol sarà un desert, duncje, se in duc' la realtât da etnie a rivarà a saltâ fûr e a jevâsi sôre i lûcs cumuns e di comut; chest a mi semea, cumò, il mesaç dal so documentari di De Stefano.

roberto iacovissi

messagjero e «belle arti»: paste intindude

Il «Messaggero Veneto» al fâs 'ne propagande santissime de «scuele dal restauro» cun articoli e fotografaiis, e cussî a somee che il taramot a sedi une furtune par comedâ e meti in biel madonis e signôrs.

Secont il «Messaggero», le Belle Arti tal taramot àn fat miracul par salvâ ... e invessit lant atôr par Glemone, par Vençon e pai pais si tocje cul det dut l'incontrari: pieris di grand valor spacadis par puartâ vie maseiris, afrescs sot la ploe tirâs jù dome cumò, e dapardut la pacare che fâs la sô opare d'art, che jé chê di ruvinâ e di pierdi par simpri ce che i vecjos nus vevin lassât.

Scugin di grassie al «Messaggero» che cul siei articoli e fotografaiis a nus fas la ninane. Pecjât che cuant che si svein la realtât jé nere.

Il prin pinsîr ch'al ven tal cur lant a tor par Glemone, par Vençon e pai pais, a l'é chel chî.

Fin a un an fa in tes cjasis vecjs no si podeve viergi un balcon: gual a tocjâ 'ne pieri, Diu nus vuardi a movi un clap; tu finivis in preson! E chest an dut il contrari: bisugne finî di butâ jù, lassâ colâ i afrescs, rompi lis pieris, passâ cu la pacare pardut.

Ma cjalaît un pòc: l'an passât ancje un clap al valeve e chest an ancje i afrescs di butâ vie; l'an passât cun tante robe, dut di tegni cont e chest an pescjâ cul pîs ancje i fruçons: l'an passât muri tes cjasis che erin oparis d'art e chest an mostrâ cui faz che chês cjasis no vavein nuje.

Dut chest l'à di fanus domandâ:

ce isal gambiât cul taramot in chêl che par

mandât a si interessin da l'art dai nestris pais?

L'é simpri dut compagn e cambiât nuje. Dome che il taramot l'à mostrât cun clarece ce pòc amôr, ce pòc intarès, ce pòcje stime che in alt l'an pa l'art populâr dal Friûl.

Un altri pinsîr lant a tor pai pais, al é chest chî:

cemût la int no fâsie alc par salvâ chel fruçon di art ch'al é restât?

La int no à timp, l'é vere, ma soredut a no capis. Nissun no j' à insegnât che lis cjasis, lis glesîis, il pais a erin dut insieme une opare d'art che i nestri vecjos, di artisc', a vevin fat.

Nus àn fat adorâ i monumens di Rome, lis glesîis di Florence, i quadris di Leonart, e àn olût dismenteâsi di spiegânus lis nestris grandecis ch'a vevin in cjase e tal pais.

Nus àn dit che erin puars cuant che erin siors e nus àn savût tant ben gondolâ che ur vin crodût. Di bons educatôrs l'ân semenât tal cûr de int il spregjo che in alt l'an pa l'art provinciâl (cussî le clamin) dal Friûl e alore l'é dut sec, sei tal alt sei tal bas.

Oramai cumò, pa l'art ce ch'al é al é, par no di che l'é piardût masse. Dome che il «Messaggero» e sares ore ch'al finis di tirânus pal cûl cu la sô propagande di regjme. Sperant che i Furlans, sveansi, a cjâpin in man la situasion e a rivin adore a capi che par fâ art no coventin ni Triest ni granc' ingegnîrs.

Cun buine volontât, il progjet de lor cjase che lu fasin lôr, a la furlane.

tonin cappellari

a proposit di art in tal friûl

I critics nostrans no son boins di cjarârâns da l'art in tal Friûl, cence paragons prejudissial cun chesâtris regions talianis. Mai un parê su la robe in sè, su misure, ma simpri partint cu la premesse «Il Friul non può competere, nel campo artistico, con altre regioni italiane, come ...», che, pôc su, pôc ju, in forme plu o mancul vierte a salte fur.

E alore:

— se in Friûl no vin scuellis che filin come fusetis e orientaments incontrastâts di formis, al è parceche no vin vût granc' fanalons a segnâ la strade;

— se in cjase nestre un stîl al ten dût ancje cuanche vie pes Italis an nas un'âtri, al è par vie ch'o restin Indaûr;

— se une novitât de penisole, po, e ven finalmentri acetade, si le salute come un segno di disglac e di daviergisi al progres.

O confessi che dut chest mi lasse perples fin avonde:

SINO UN POPUL SOTSVILUPAT?

Ma o pensi che se certe int si metes una buine volte a scoltâ cence prejudissial il bati cidin de vite di cheste int; se j volessin ben sul serio e onorassin fint insonp e cence pentiments lis sos cualitâts, l'originalitât e l'instidure irepetibil dal so stanz sepi Diu ce scuviertis che vegnaressin fur.

— Si cjatares che manciance di orientaments a pleton noû di culture lamie, ma dome vierte come pôcs a stiçadis e confronts; e che jè stade buine ancje di instidur suttos di rare originalitât e di prêsit straordinario.

— Si podares viodi che il no colâ a sec denant di une novitât al pues volê di semplimentri no ricognossibile come «sô» e, ce ch'al è plu, vè plu a cjâr âtris formis ch'a son diventadis ormai depuesit de so identitât e spiell de so vite.

— E si rindaressi cont ancje che un gamblament di rote al pues jessi ancje un pleâsi avilit a gnûfs orientaments pulitcs che an dât parâtri una maçade ancje 'e disponibilitât artistiche e crative.

Ce di alore?

Ise l'art di un popul sostsvilupât?

O isal sotsvilupât cualchidun âtri?

Dut somât, gjò, mi seme che la culstion a resti ancjmò ben vierte. Spalancade.

s.c.

ABONAMENT PAL AN 1977 A «PATRIE DAL FRIUL»

Lit. 3.000;

sustignidôr, almancul Lit. 5.000;

pal stâts forest Lit. 5.000;

par avion Lit. 10.000;

sul c.c. n. 24/3836 intestât a:

**Circolo Culturale Friulano
«Hermes di Colorêt»**

Via Roma 8 - 33019 Tricesimo/Ud

violense a osôf

Chest articul lu ai fat il prin di chest an pal Boletin Parochiâl di Osôf, ma nissun incjmò lu à let.

Lu mandî a la «Patrie dal Friûl» cul scopo, se mai al rive adore, di jâ cjapâ un pôc di corajo al plevân di Osôf par ch'al jessi di pupil.

Grassias unevôre.

Osôf, 9 di avrîl 1977.

O oi let il Boletin di chest an, ma ch'a mi scûsi si no puès tasê alc, si sei franc e scler. Sicoma ch'el Boletin al é l'unic giornâl dal pais, al varès di jessi plu scler e disi dut ce ch'al'é di di. Pussibil che in sîs mès al sei lâ dut slis coma il vuèl, ch'a no'l sei succedût nuja di cussî impuartant ch'al ves metêt di jessi scrit?

O sin stâs i prins a butâ jù las cjasas, parce che al samea ch'a no si puedi fâ su Osôf cencia vè butât jù dut ce che si era salvât dal teremòt. E alora mi sarès plasût lei ce ch'a rispuldevin chel das «demolisiòns» cuant che i parons das cjasas a u preavin in genoglòn ch'a las lassasin su; o ce ch'a rispuldevin a chel dol tômons ch'a predicjavin di salvâ i puartòns di piêra o una colona di tof: dopo vè frucjât dut il pais, lu à ingrumât tal Tajament.

Si capis che cumò al é inutil discori, che dopo la scjasada di setenbar chês cuatri cjasas besolas ch'a erin stadas lasadas su, no jesint leadas cun chês altris, a an cjapât una tâl sdrondenada che cumò a son di butâ jù.

Chesta a é stada una violensa cuintri la int, e nissun, né prin né dopo, al à dita Jesus. Isal forsît par tignî man a cualchidun?

E cumò tal pais gnûf no varin nissun segno ch'al pandi la nestra lidris furlana, nuja par ricognossi, nuja di nestri. Cencia fevelâ dal valôr artistic, storic e culturâl ch'a vevin chês piêras.

A an butât jù dut cencia remisiòn, cun dispîet e cun rabia: basta pensâ al nestri cjampañil ...

O ài let sul Boletin ch'an di jessi i Osovâns a decidî cemût fâ su il pais. Iustissim. Ma chel dal Cumùn a disin che no si puès fâ su nuja cencia i architès, e sicoma la pulitica a é ce ch'a é, al sarà un grup di architès (un par ogni partit) a decidî cemût fâ su Osôf. Chesta a é colonisaziòn culturâl!!!

Osôf al'é stât disegnat dai nestris vecjos, no nus coventa un pais di compromès plu o mancul storic!!!

Mi sarès plasût lei ce ch'al é stât fat fin cumò par chel ch'a son simpri lûs pal mont e cumò no puedin ancjmò fâ su la lôr cjasa (si ajal di spietâ un altri compromès?); par judâ chel ch'a no puedin preâ ta lôr lenga (i predîs a Osôf no ti disin un sclip di messa in furlan nancja se tu scolpis); par chel che a scuela no puedin fevelâ furlan (l'é stât scrit che i mestris son massa impegnâs a salvâ la lôr anima e no an timp di insegnâ alc di

furlan); par chel ch'a no puedin studiâ parceche no an bês par lâ a Triest o a Padue (120 mil firmas insanganadas a domandî l' inseriment da leç par l'Universitât a Udin ta leç da ricostrusiòn).

Mi sarès plasût lei che la Biblioteca Comùnâl a sta fasint alc par salvâ la nestra musa furlana e la nestra cultura slamburada dal taromot (no si fâs cultura metint in ria libris tas vetrinas).

Mi sares plasût lei ce ch'an dita chel dal Comùn a chel Conseir Regjonâl (èrial Regjonâl o Comùnâl?) che il 12 di mai su la puarta dal municipi di Osôf al veva mandât indaûr i Todescs vignûz jù par judânus.

E mi sares plasût ancja lei parceche sôl dopo il mès di mai l'Italie a scuviert il Friûl (o Friuli) coma ch'al dis il pape).

Chest e altri incjmò mi sares plasût lei parceche par me jessi cristians, chest an plu di simpri, al ûl di jessi da banda di chel ch'an simpri cjapadas pidadas tal cûl.

Osôf, 2-1-1977.

tin scuson

i tumôrs in friûl

I vivin 'tune tiere la che il tumôr dal palmon al fas muri plu int che di atres bandes.

I vin let tal ultin numar di «Friuli Medico» un scrit di Bagnato e Talmassons, doi miedis dal ospedâl di Udin che nus dis ce che an cjatât studiant di dulâ che vegin 898 malâs di tumôr dal palmon ricoverâs tal lôr repart dal 1970 fintremal il 1975.

Di duc' i cumuns e' an viodût tropes fabbriches e tropes machines che son e tropes spagnolets che si fumin.

Noi ûl di che la che son plu machines e plu fabbriches e' sedin plu tumôrs.

Pe question dai spagnolets investit bisugne viodi tropes che un an di fumel

I cumuns cun plu muarts di tumôr dal palmon e' son: Rigulât, Dart, Fôr disore, Soclêf, Preon, Damâr, Bordan, Lusêvare/Brdo, Taipane/Tipana, Attimis/Ahten, Trep Grant, Cjassâ, San Vit di Feagne, Martignâ, Pavie di Udin, Cjopris-Viscon.

Pas savè se si è malâs prime che la robe e deventi masse gruesse, bisugne doprà i struments de medisine sociâl, ven a stai fâ ragjos, viodi e studiâ ce che si sude (e chestes robes achî si puedin fales ancje tai dispensaris) e magari fâ ancje dutes chês âltres robes plu specialistiche che servissin une-vore.

Si vares prime di dut di tignî un registro dai tumôrs in dut el Friûl, indulâ che si vares di segnâ duc' i tumôrs, cemût e la che son, in ce pais, etât, mistir che vegin dongje.

g. pitzalis

les ciadrèes di palût (dedicât ai migrants)

Al veve imparât di sô nône. Finit di mangjâ e slungjave le man sot de cjadrêe e ti tirave vie un frôs di palût: e chel al ere el stechedinc'. E daûr de nône, al ere lât ancje lui, come duc' chêl âtris di cjase; cussî che bisugnave puartâ les cjadrèes spes e vulintîr a incjadreâ. «Tire e strenç ben el palût» j diseve le nône a Tinût, «les cjadrèes no dûrin». «Po sigûr, j rispundêve lui, ma tu e duc' i tòi, no stait a tirâ simpri el frôs par sot». Cussî, chêl dal stechedinc' e ere diventade une necessitât restade ancje dopo che les sentes no erin plui di palût. Se el progres al veve fat cambiâ les cjadrèes, al veve fat nassî ancje le industrie dai stechedinc'. Dopo de guere, tal trop di atris centenârs, al é partît ancje lui: tal estero, par vie dal pan. E dopo el pan, j coventave chel frôs ...

Tal estero, no ere che abitudin e cussî si rangjave come ch'al podeve: fuminâns, sclesutes, filuz. Magari di fier, insome dut ce che j capitave sot man. Al pensave a les cjadrèes di sô nône ... ma nol ere che un ricuart tal mieç di tanc' âtris. Passânt i ains, el progres al coreve, cussî ancje tal estero a ti fasevin stacûs di len ben turnis a machine; o ancje in materie plastiche, di duc' i colôrs.

In tun âtri pais, al veve cjetât, colmo dal luso, dai tocûs di plume di gjallne, ben tajâs a spiç e metûs dentri, un par un, in tune bustine. Par vie de igjene, al ere scrit. J vignive di ridi e al veve tal cjâf les cjadrèes di palût di sô nône.

Intânt si ere sposât, e par vie dal pan, ch'an coventave di plui, al ere lât un pôc plui lontan. Là vie, tantis finicis a no erin, ma chê dal stechedinc' nol podeve butâle vie e cussî, si ere rangjât a sfillâ les fuês des palmes.

Ma nol ere masse contênt. Come chel stecûs ben turnis rotôns, che si spacavin sim-

pri dentri: come chel stecûs di plastiche o chês spiçutis di plume che ti abusavin les gingies, cussî ancje chel sfillôs e èrin masse durs e a ti fasevin nome sanganâ. Patis par chî, patis par là, ma un vissl al é un vissl e si sa che il lôf al piert el pêl ma no chel! Cussî lui.

Cul pan, j coventave el stecûc. E à risolve la cuestion le sô femine. «Ogni volte che tu tornis a parti, tu puartis vie un provviste di chen stecûs che si cjate chî in Friûl». No bièl, talâs cu le manarie, ma fas di len ben tenar: nol ere come el palût des cjadrèes, ma simpri miôr des specilitâs estares. Cussî al partive cun 'tune bieles scorte di chêl articul, ch'al veve di bastâ fin cuant ch'al tornave. J domandavin magari, une volte vie: «Cuant tornitu a cjase?». E lui serio: «Cuant ch'o al finis i stechedinc' ... chel âtri nol capive e' al rideve.

Va e ven, ven e va, un an dopo di chel âtri ... e simpri parti cu la scorte dai stecûs. Al é rivâ in 'tune volte di un di chesc' va e torne, che el fagotut dai stechedinc' al ere restât il su le vetrine ... Dismenteât par sbaljo o lassât in bande par pueste? «Torne, j a scrit la sô femine, tu âs dismenteâs i stechedinc'». «orès, dissâl, ma o scuignarâi rangjâmi». Ma al pensave plui fuart al palût des cjadrèes di sô nône ...

E al é tornât e j à dite a le sô femine di no comprâ scorte di stecûs. «Mi fermi, dissal e al mi bastarâ un pacut a le volte».

Tal cûr al à impiade une sperance: di podê cjatâ le fate di là indenât cussî, cun un pacût daûr chel âtri. Al sa, ma nol ûl pensâj parsore, che se cumò nol podes rivâ a riplantâsi cull, al vares di parti cun tune scorte di stechedinc' par duc' i dis che j restin di vivi ...

edi di majan

siet di mai: une sornade dopo

Vuè 'o à sintut il gjornal de regjon di misdi e un quart: bès, comissions e partis, a la fin une Messe dite a Udin: in pocjs oris une piere jé colade su mil muars e il sis di mai l'è zà dismenteât.

Ir investit, jé stare 'ne fieste propit bieles: dapardut aiar di ogni di, ven a stai lavôr, afârs e cjâcaris.

A proposit, ir soi jevât as siet, as siet e miege 'o comprî il Messaggero, lu vierç, lu cjali, 'o lei chel titul: «Com'era bello, perchê riviva» e sot il cjampanil di Vençon; rivivi ce? duc' a' san la situazion de Belle arti e dal domo di Vençon.

'Ai començat a lêi l'articul; l'ere scrit: «Qualcosa doveva succedere quella calda notte di un anno fa. Prima che gli orologi si fermassero alle 21, il 6 maggio era stata una giornata decisamente incolore» ... e alore, par contêntâ i gjornalisc' l'è vignût il taramot.

'Ai cjaminât il gjornal e lu à picjât tal clâut; soi lât a vôre e l'è vignût misdi.

Dopo misdi 'o pensavi che nissun lavoras parvie dai sindacâs e investit, cjale, dote la int a sdrussâ come ir l'altri e come doman. Ir pa l'ocasion ancje buteghis viertis. I negosians àn fat pòs bès chest an e àn bisugne di vendi par no muri di fan. Po dopo, il comerci al'è un servissî sociâl e la int à bisugne in tes barachis di alc di dut: alore, simpri par vie di ben bisugne tignî viert.

'O soi tornât a cjase mieç scuintiât e 'o à dit: cjalin alc des notissis: il Messaggero 30 avril: 3.000 miliardi per la rinascita del Friuli.

Puars muars dal 6 di mai! Duc' us žuèin, duc' us ramènin; in vuestri onôr cumò e àn stansiât chei bès par fâ autostrade e ferade dople e par sbusâ 'ne mont: lavôrs che al é dis agns che a j àn di fâ.

Po, in vuestri onôr a fasin l'universitât «accogliendo una viva istanza — l'è insistût Andreotti — abbiamo istituito l'università Udinese». Une universitât secundarie che no pò par leç competi cun Trieste, la plês metode sù in Italie cun Malfatti.

Puars muars dal Friûl dal taramot, ce diseiso di chesc' sindacâs, partis, pulitichs, comercians? Secont vualtris, valino alc?

Sore sere soi lât a Messe sù a Vençon: tante int, autoritâs, il President de Regjon, clima bon. Il Vescul l'è let un so discors scrit ancjemò meis fâ e l'è spiegât in italian che bisugne salvâ la culture dal Friûl. Cul marum in bocje 'o soi tornât a cjase.

Ma alore, ce mi restial dal 6 di mai '77?

Ir sun tune cjase di Glemone tal vert dal prat, balconis sierâs e sito; tór a tór a sventulave la bandiere dal Friûl dute bessole: cussî il popul furlan al puarte dibessôl i siei tormens, e duc' lu laudin! Intant al mur plan plan.

tunin cjaminât

universitât furlane

(continuazion de prime pagjne)

e comunic' e socialisc' a san che se la int s'ingomèe, e jé finide par lôr. Par chest al é cumò il moment di dâsi dongje duc' chêl ch'a jan a cûr l'avignî dal Friûl. Se no nus dan cumò l'universitât che nus covente e che, sacramentl, si meretin, no le varin mai plui e mai âtri. Al è il moment di fâur pore al pulitichs, di diur in muse che, s'a jan il corajo di presentânus une universitât schifose come che nus e àn preparade, ju fasin cûri cu la forçe, dal prin al ultin. Si podarèssin fâ nons, ma nol covente. Duc' e san che Tonût al à la bocje plui grande dal çurvie; che Toros al à fât là in vacje la mosion dal clero dal '67 par taponâ lis porcaris dal so partit catolic; che Berzanti al é in parentât cul plui granc' mangjons triestins; che Bressani, (cul so omònim galopin de curie, capelan de DC), nol à fat redensie pal Friûl;

che Cornel si sbore di nô; che il Messaggero Venit al é tignût sù di une manie di int vendude 'e mafie democristiane.

Ma no podarèssin salvâsi cui comunic' Cul onorevul Colombe, cun Baracet e conpagns? Ma lôr e àn âtris problems plui impuartanz e no podin pierdisi daûr cuistions di prestigjo, di najnis di cjanpanil e cetera. Lôr a son universâl: dal Cile e Spagne. Ce ur intarèssie dal Friûl?

O sin dacuardi cul sfuei ch'al à mandât fûr il Comitât pe Universitât Furlane: Se il parlament nol ricognosarâ il dirit sacrosant dal furlans di vê une universitât vere, nus tocjarâ pojà a plen, pes prossimis regionâls e pulitichis, la liste furlane autonomiste. Ch' al vûl di che i nestrîs vergognôs di parlamentârs e di conseirs regionâls no rappresentin il popul. E alore, fûr!

• • •